

ØK BLADET



ÅRGANG 6 · NUMMER 4 · AUGUST 1963



ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

Forside. Mandskabet både på dækket og »i maskinen« er klar til at tage på langfart. Se side 12.

Front page. Both the deck-hands and »the engineers« are ready to set out on a long voyage. See page 12.

Bagside. Kambodien. Angkor Vat templet fra Khmer-imperiets storhedstid.

Back page. The Angkor Vat Temple, built in the days of glory of the Khmer Empire.

Prins Axel 75 år	3
Her bor vi	4
NS Patentløftedrageren	8
Regionalmøde i Durban	8
Kompagni-nyt	9
Filialbogholdermøde 1963	11
Thailandske styrmandselever i Ø.K.	12
Redningsbåd »går i land«	12
Russisk handelsdelegation i Danmark	13
Malaysias statschef på Hovedkontoret	13
Kuglelejer i Indien	14
Tilfredse passagerer	15
Besøgsrejse til USA	15
Trykkeriskolen i Lagos udvider	16
National defence college besøger Ø.K.	17
Sporten	18



• PRINS AXEL 75 ÅR •



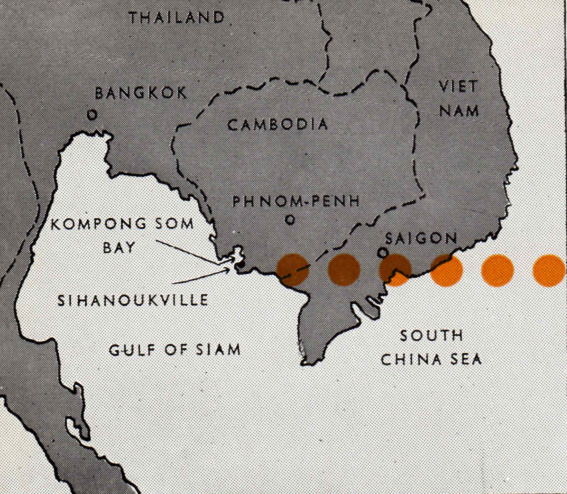
Fødselsdage er en privat sag, hævdes det i Kompagniet. Men når vor bestyrelses formand runder 75 år, må det være tilladt at bringe en hyldest på dette sted. Få vil tro, at Kompagniets formand – med sin ranke skikkelse, sit friske livssyn og sin levende interesse for alt inden for Kompagniet – den 12. august i år fylder 75 år.

Denne lejlighed giver anledning til atter en gang at fremhæve og sige tak for den indsats af uvurderlig betydning, Prins Axel har øvet for Kompagniet, og med disse linier på hver enkelt Kompagnifunktionærs vegne at lykønske på det hjerteligste med håbet om, at det må være Kompagniet forundt fortsat at bevare sin formand, som vi alle respekterer og ser op til.

Our Company considers that birthdays are private affairs, but when the Chairman of the Board reaches the age of seventy five it should be permissible to pay tribute here.

Few will believe that the Chairman of our Company – with his erect carriage, fresh outlook, and lively interest in everything concerning the Company – will be seventy five on 12th August.

This occasion furnishes an opportunity again to stress the inestimable importance Prince Axel has had for our Company, and, on behalf of each member of the staff, to express our sincerest congratulations and the hope that His Royal Highness may continue to enjoy good health, so that our Company may keep its Chairman whom we all respect and admire.



HER LØBER VEJEN



Kambodien er en af de stater, som opnåede uafhængighed efter Geneve-konferencen i 1954.

Landet er ca. 4 gange så stort som Danmark, men har en befolkning på kun 5 millioner. Landet ligger i den sydlige del af Indokina i den tropiske zone.

Kambodiansk er det nationale sprog, men kinesisk tales også meget, ligesom der tales vietnamesisk i visse områder. Man kan imidlertid stadigvæk gøre sig forståelig på fransk de fleste steder.

Den kambodianske befolkning er buddhister, og deres smukt dekorerede pagoder findes spredt over landet og udgør sammen med munkene i deres orangefarvede gevandter det eksotiske billede, man almindeligvis danner sig om Det fjerne Østen.

Hovedstaden Phnom Penh ligger midt i landet på det sted, hvor Mekong-floden deler sig i tre. En arm løber nordpå til den store Tonle Sap sø, medens de to andre løber igennem Sydvietnam ud i det Sydkinesiske Hav.

Tonle Sap floden, som løber fra Tonle Sap søen ned til Mekong, er sikkert den eneste flod i verden, som i den ene halvdel af året løber nedad og i de næste 6 måneder den anden vej. Dette fænomen skyldes Mekong-floden, der i regntiden svulmer op på grund af stærk regn i højlandet.

Efter regntiden, når floden får sit normale løb, holdes der en vandfest i Phnom Penh i tre dage. Under festen er der kaproninger, hvor både fra hele landet deltager.

Mekong-floden er en vigtig vandvej for varetransport, og skibe fra Hongkong, Singapore og andre havne kommer hele vejen op ad floden til Phnom Penh, hvor der er en indlandshavn. Den vigtigste havn er imidlertid nu Sihanoukville, som ligger ved Siam Golfen ca. 230 km fra Phnom Penh.

Kambodien er et temmelig fladt land, men med bjergfyldte områder i syd og nord, hvor de højeste punkter når en højde på ca. 1800 m. Områderne mod sydvest og mod nord er meget tyndt befolket, da de

er dækket med skov og jungle, hvor der praktisk talt ingen veje findes. Størstedelen af befolkningen bor omkring Mekong-floden i den sydøstlige del af landet, men mange lever også omkring den store Tonle Sap sø, da området her er meget frugtbart agerbrugsland.

At disse områder er så velegnet til agerbrug, skyldes regntiden, i hvilken Mekong-floden og Tonle Sap søen oversvømmer det meste af det omliggende land. Når regntiden ophører, og floden og søen går tilbage til deres normale leje, efterlader de et frugtbart mudderslag på markerne.

Tonle Sap er en af de fiskerigeste søer i verden. I regntiden dækker den et areal på omkring 10.000 km², medens den uden for regntiden kun dækker 2.700 km². De lokale fiskere får et udbytte på næsten 100.000 t fisk pr. år fra denne sø, hvilket svarer til ca. 10 tons pr. km², medens man i det nordlige Atlanterhav kun får ca. 1 ton pr. km².

Det er således let at forstå, at de fleste af vejene i Kambodien er anlagt på høje dæmninger, som skal forhindre dem i at blive overskyldt i regntiden. Vejene er af en høj standard, når man sammenligner dem med vejnettet i andre af Østens lande.

Landevejene og floderne er da også de to vigtigste samfærdselsveje i landet, idet jernbanen fra Phnom Penh til Battambang, der fortsætter til Bangkok, er landets eneste.

I den nordøstlige del af landet nær den vietnamesiske grænse ligger de fleste af de store gummiplantager, som blev anlagt af franskmændene i begyndelsen af 20'erne. Disse plantager er nogle af de største i verden og drives stadigvæk af franske selskaber. Det er interessant at bemærke, at den røde kambodianske jordbund er så frugtbar, at den praktisk talt ikke behøver gødning. Udbyttet på disse plantager er det højeste i verden med omkring 2.500 kg gummi pr. ha. mod Malajas 1.500 kg pr. ha.

Kompagniets hovedvirksomhed ligger i Phnom Penhs centrum. Her har vi fornylig opført en stor ny bygning



Kambodien. Buddhistmunke i Angkor Vat templet.
Cambodia. Buddhist monks in the Angkor Vat Temple.



Phnom Penh. Vandfesten. Bådene til kaproningen er ved at samles.
Phnom Penh. The racing boats assembling for the Water Festival.

for at samle de forskellige afdelinger, som tidligere var spredt over fem forskellige steder i byen. Grunden har en størrelse på 4.000 m² med en facade på 60 meters længde. Kontorbygningen indeholder 2.000 m² gulvplads i to etager med udstillingslokaler i stueetagen. Hertil kommer så 2.000 m² grundareal til værkstedsanlæg med reservedelslagre og et lager til medicinalvarer.

Filialen i Kambodien omfatter følgende afdelinger: Eksportafdeling, Importafdeling, Maskinafdeling, Automobilafdeling, Vespa-afdeling, Landbrugsafdeling, Skibsafdeling og en afdeling for medicinalvarer.

Eksportafdelingen udfører ris, hovedsagelig til franske oversøiske områder samt majs og peber, ligesom man nu også har taget eksport af træ op.

Når vi er færdige med indflytningen i den nye kontorbygning, bor vi i den mest moderne og bedst udstyrede forretningsbygning i Kambodien. Store kontorer i lyse farver og rummelige udstillingslokaler vil danne rammen om vort fremtidige virke. Broderparten af pladsen optages af Automobilafdelingen, som har udstillingslokaler ud mod gaden og serviceværksteder bag ved administrationsbygningen.

Automobilafdelingen er blevet anlagt og organiseret efter planer fra Folkevognsfabrikkerne med alt udstyr til afprøvning, service og reparation.

Den har også overtaget eneforhandlingen for Chrysler, et agentur, der omfatter både personvogne og lastbiler, og dette glider naturligt ind i vor nuværende organisation. Det var først i begyndelsen af 1961, at vi oprettede værksted og servicestation.

Inden for Automobilafdelingen har filialen en særlig afdeling, som tager sig af salget af Vespa-scootere og trehjulede varescootere. Dette agentur overtog vi i midten af 1961.

Scooterne importeres i delvis samlet tilstand og færdigsamles i Phnom Penh af kambodianske mekanikere. På grund af det intense salgsarbejde, som udføres af

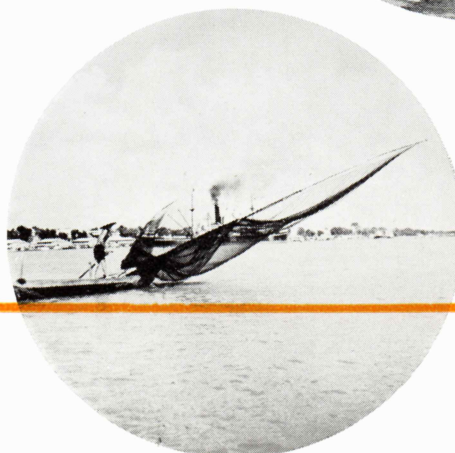


M/S »Jutlandia« laster i Sihanoukville's havn.

M/S »Jutlandia« loading in the port of Sihanoukville.

Fiskere på Tonle Sap floden. I baggrunden Phnom Penh.

Local fishermen on the Tonle Sap river with Phnom Penh in the background.



vore kambodianske sælgere, leveres scootere til »distributors« over hele landet, og vi har nu et salg på mere end 100 scootere pr. måned, hvilket betyder, at vi behersker 95 % af markedet. De resterende 5 % deles af Lambretta og andre mærker.

Efter et år med hårdt arbejde indtager vor maskin-afdeling, som ledes af erfarne ingeniører, i dag en ledende stilling på områder, der omfatter industriel luftkonditionering, køleteknik, elektrontechnik, elektromekanik og industrielle installationer i almindelighed.

Vore kunder er de nye industrier, hoteller, biografer, kontorbygninger etc., og vi repræsenterer velkendte fabrikker såsom York, Sabroe, L. M. Ericsson, Marconi, Danfoss, Laurits Knudsen og adskillige andre store virksomheder. På området luftkonditionering dækker vi i dag ca. 3/4 af markedet. Vore nærmeste konkurrenter er »Carrier«.

(Fortsættes).

THIS IS WHERE WE LIVE

Cambodia is one of the States which regained its independence after the Geneva Conference in 1954.

The country is about four times the size of Denmark, but has a population of only 5.000.000, and it is situated in the southern part of Indochina in the tropical zone.

Cambodian is, of course, the national language, but Chinese is also widely spoken, as well as Vietnamese in certain regions. One can, however, still make oneself understood by most people when speaking French.

The Cambodian people are Buddhists and their beautifully decorated pagodas can be found throughout the coun-

tryside, which together with the monks in their saffron robes, corresponds to the idea one has formed of the exotic Far East.

Phnom Penh, the Capital, is situated in the centre of the country where the Mekong river branches into three, one running North to the large Tonle Sap lake, the others running down to the South China Sea, passing through South Vietnam. The Tonle Sap river, which flows from the Tonle Sap lake down to the Mekong is undoubtedly the only river in the world which for six months of the year flows downstream and during the remaining six months flows upstream. This phenomenon is caused by the Mekong, which during the rainy season is swollen by the rain water rushing down from the high country.

After the rainy season, when the river regains its normal flow, a Water Festival is held in Phnom Penh lasting three days, and during this Festival boat races are organized with crews from all over the country taking part.

The Mekong is used for transporting merchandise, and ships arrive from Hongkong, Singapore and other ports, coming all the way up the river to Phnom Penh, where there is an inland harbour. The most important harbour, however, is now the port of Sihanoukville, which is situated on the Siamese Gulf some 230 km from Phnom Penh.

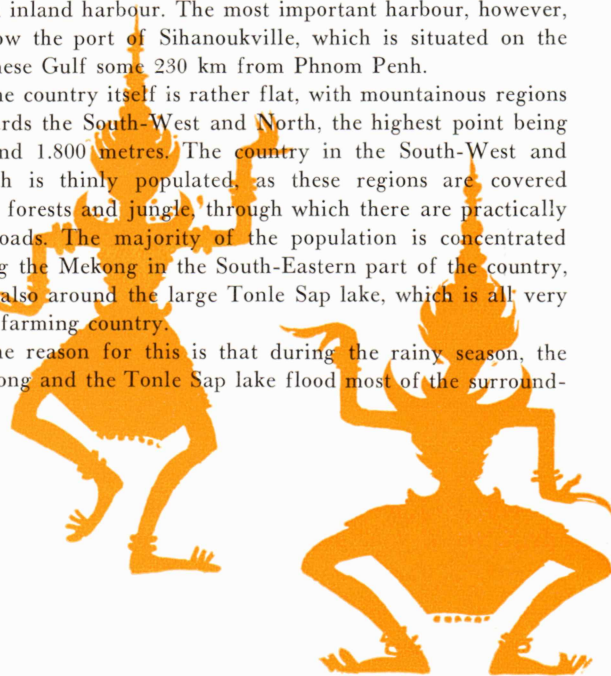
The country itself is rather flat, with mountainous regions towards the South-West and North, the highest point being around 1.800 metres. The country in the South-West and North is thinly populated, as these regions are covered with forests and jungle, through which there are practically no roads. The majority of the population is concentrated along the Mekong in the South-Eastern part of the country, and also around the large Tonle Sap lake, which is all very rich farming country.

The reason for this is that during the rainy season, the Mekong and the Tonle Sap lake flood most of the surround-



Tonle Sap floden, Phnom Penh. I regntiden stiger vandet op over de skrå flodbredder, som ses på venstre side af billedet.

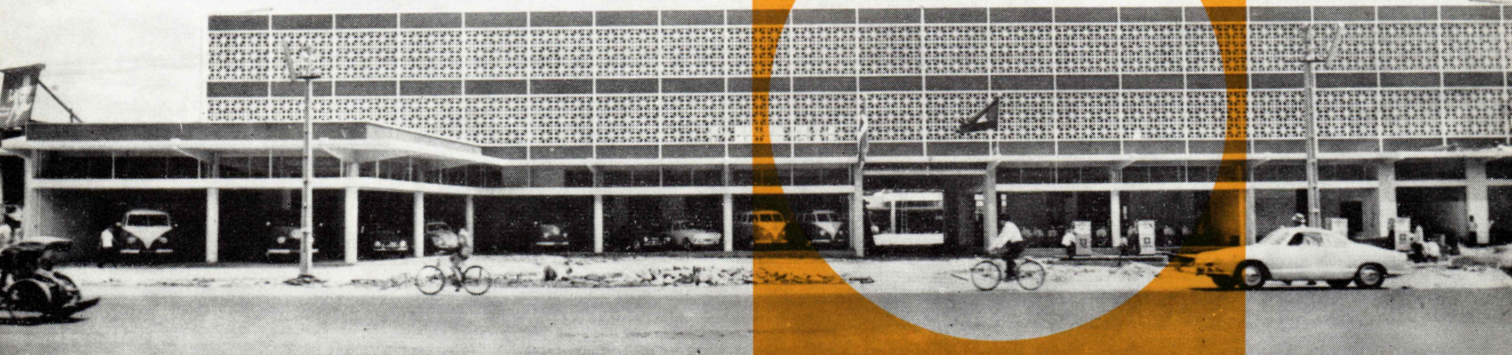
The Tonle Sap river, Phnom Penh. During the rainy season the river rises above the banks shown to the left on the photograph.



Phnom Penh. Kontor og værksteder set fra bagsiden.

Phnom Penh. The office and the various workshops seen from the back.





Kompagniets store nybygning i Phnom Penh.

Our Company's new big office building in Phnom Penh.

ing land, and when the dry season approaches, the river and the lake regain their normal level, leaving behind a layer of fertile mud.

The Tonle Sap is one of the richest fishing lakes in the world. During the rainy season it covers an area of about 10.000 km², compared with only 2.700 km², during the dry season. Nearly 100.000 tons of fish per year are taken from the lake by the local fishermen, which is equivalent to 10 tons per km², as compared with the North Atlantic's 1 ton per km².

It is thus understandable that most of the roads in Cambodia are placed on high embankments to prevent them from being flooded during the rainy season. The roads are of a high standard compared to those in certain other Far Eastern countries. The roads and rivers are, in fact, the two real important means of communication in the country, as there is only one railway line from Phnom Penh to Battambang. This line continues to Bangkok.

Towards the East of the country, near the Vietnamese border, are found most of the big rubber plantations started by the French in the early twenties. These plantations are among the largest in the world, and are still run by French companies. It is interesting to note that the red Cambodian soil is so fertile that practically no fertilizers are needed. The output of these plantations is the highest in the world, with about 2.500 kilos rubber per ha., as against Malaya's 1.500 kilos per ha.

The main activities of the Company are concentrated in the centre of Phnom Penh. Here we have recently erected a new building in order to house the different departments which were previously scattered over the town in five different premises. The site covers an area of 4.000 m², with a frontage of 60 m. The office building contains 2.000 m² of office space on two floors, with showrooms on the ground floor. To this should be added 2.000 m² workshop premises, including storerooms for spare parts, and a medicine godown.

The Company in Cambodia is divided into the following departments: export, general import, engineering, automobile, Vespa, agriculture, shipping, and pharmaceutical products.

The Export Department exports rice, mainly to French overseas countries, but maize and pepper are also handled, and we are now taking up the export of timber.

When we move into our new office building, we shall occupy the most modern and well equipped commercial offices in Cambodia. Large offices in bright colours and spacious showrooms will be the setting for our future activities. Our business in automobiles will take the »lion's share« of the space, with showrooms in front and the workshop buildings behind the administration building.

This workshop has been built and organized according to plans of the Volkswagen Works, with all equipment for testing, servicing and overhauling.

This department has just taken over the Chrysler Agency comprising passenger cars and trucks, which fits perfectly into the present organization. It was not until the beginning of 1961 that we established our own workshop facilities.

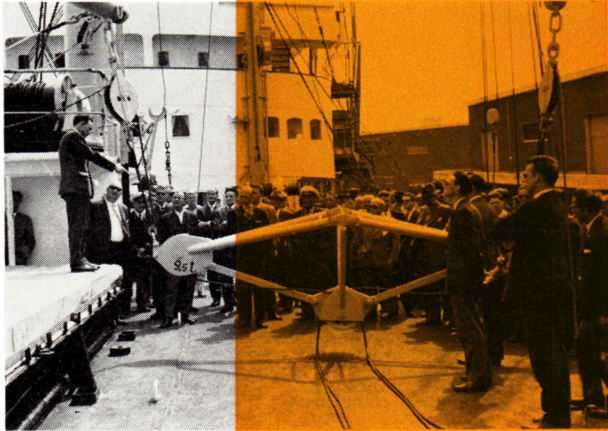
Within the vehicle section, E.A.C. has a separate department handling the sales of Vespa scooters and commercial 3-wheelers, the agency of which was taken over in the middle of 1961. The scooters are imported in a semi-knocked down condition and assembled in Phnom Penh by Cambodian mechanics. As a result of the intense activity of our Cambodian sales staff, the scooters are delivered to distributors all over the country and we are now selling more than a hundred scooters per month, which means that we control 95 % of the market. The remaining 5 % is shared by Lambretta and other makes.

After a year of hard work, our Engineering Department, under the management of experienced engineers, today holds a leading position in the field of industrial airconditioning, refrigeration, electronics, electromechanics, and industrial installations in general.

Our clientele includes new industries, hotels, cinemas, office buildings etc., and we represent well-known manufacturers such as York, Sabroe, L. M. Ericsson, Marconi, Danfoss, Laurits Knudsen and several other industrial concerns. In the airconditioning market, we have today a 75 % share, our main competitors being »Carrier«.

(To be continued).

*praktisk
fysik*



Overingeniør Erling Andersen, Nakskov, forklarer de interesserede tilhørere på M/S »Patagonia« systemet i NS Patentløftedrageren.

Chief Engineer Erling Andersen, Nakskov, explains to an interested audience on the M/S »Patagonia« the system of the NS Lifting Yoke.

De 9,5 tons betonklodser og jern løftes let og sikkert af de to 5-tonns bomme og løftedrageren.

The 9,5 tons concrete blocks and iron are lifted easily and safely by the two 5-tonns derricks and the lifting yoke.



Ud fra den erkendelse, at to hænder løfter bedre end en, fik man inden for Kompagniet den idé, at man kunne undgå sværere lossebomme ved at koble to sammen. Opfindelsen blev overgivet til Nakskov Skibsværft for produktion og salg og blev patenteret i en lang række lande.

Da drageren jo vejer lidt, får man lige knapt den dobbelte løfteevne af den enkelte bom, men der er i øvrigt ingen bestemt grænse for, hvor stor en løfteevne, der kan opnås ad denne vej. Vi får f. eks. i vor næste nybygning løftedragere til ca. 24 tons.

Nakskov Skibsværft havde den 12. juni 1963 indbudt en række interesserede redere, skibsinspektører, organisationsfolk, stevedorer, navigationslærere og -elever m. fl. til en demonstration af løftedrageren om bord på M/S »PATAGONIA« i Københavns Frihavn. Løftedrageren har naturligvis særlig interesse for skibe, som ikke er udstyret med sværvægtsbomme eller for skibe, hvor man ønsker større løfteevne end de normale 3–5 tons ved flere luger.

»PATAGONIA« er udstyret med 5-tonns bomme. Ved at anbringe løftedrageren mellem to bomme kan man løfte colli på indtil 9,5 tons uden at overbelaste bomme eller spil. Der fås under alle forhold en ligeligt fordelt belastning af de to bomme. Løftedrageren kan i mange tilfælde erstatte en sværvægtsbom, den er billigere end en sådan og meget lettere at rigge op. Det kan af to øvede folk gøres på 20–30 minutter.

Løftedrageren er af en meget let konstruktion, og den kan skilles ad i fem dele, så den er nem at stuve væk. I samlet tilstand kan den af et par mand køres hen over dækket på tovsiverne.

Ved demonstrationen oplystes, at værftets løftedragere har vakt opmærksomhed i udlandet og allerede bruges af en række danske, norske, svenske, engelske og hollandske rederier.

REGIONALMØDE I DURBAN



Sidste nummer af ØK-bladet bragte en omtale af regionalmødet i Durban med filialbestyrere fra Afrika. Lige så naturligt som det var, at Bangkok blev valgt til mødested for det første regionalmøde, var det næsten en selvfølge, at Afrikalederne skulle mødes i Durban, som er det ældste kontor på dette fastland.

Der var almindelig enighed om, at også dette møde forløb særdeles tilfredsstillende. Arrangementerne kun-

ne næppe være bedre tilrettelagt, og filialbestyrer Thygesen og frue samt personalet stod ikke tilbage for vore værtsfolk i Østen.

P. S.

Det må lige bemærkes, at filialbestyrer E. Ellekjær i sidste ØK-blad blev omtalt som fraværende fra regionalmødet, fordi han var syg. Dette var ikke helt korrekt. Hr. Ellekjær var forhindret i at rejse til Durban p.g.a. forretninger og presserende arbejde i Lagos.

Red.

KOMPAGNI-nyt

COMPANY-NEWS

Den 30. maj afholdt Det Østasiatiske Kompagni's Holding Aktieselskab i bestyrelsessalen på Hovedkontoret sin 3. ordinære generalforsamling. Det besluttedes at udbetale 15 % i dividende til aktionærerne. Højesteretsadvokat H. Bech-Bruun genvalgte til bestyrelsen. Revisorerne, Centralanstalten for Revision og fhv. hovedkasserer P. Henriksen, genvalgte ligeledes.

On 30th May The East Asiatic Company's Holding Company Ltd. held its third general meeting in the board room of our Head Office. It was decided to pay a 15% dividend. Mr. H. Bech-Bruun, advocate to the Danish Supreme Court, was re-elected to the Board. The auditors, »Centralanstalten for Revision«, and Mr. P. Henriksen, were also re-elected.

M/T »ANNAM« anløb Mombasa den 24. 5. 1963 og afsejlede igen næste dag. Det er første gang siden krigen, at Mombasa har haft besøg af et Ø.K. skib.

On 24th May, 1963 M/T »ANNAM« called at Mombasa and left again the next day. This is the first time since the war that an E. A. C. vessel has visited Mombasa.

Det er blevet besluttet at etablere egen handelsvirksomhed i Blantyre, Nyasaland, og René Kristiansen, Salisbury, der har foretaget de indledende undersøgelser i forbindelse hermed, er i øjeblikket ved at søge om indregistrering som

Representative of
The East Asiatic Company Ltd.,
Copenhagen

It has been decided to open a trading office in Blantyre, Nyasaland. René Kristiansen, Salisbury, who has made the preliminary investigations in connection with this, is at present applying for registration as

Representative of
The East Asiatic Company Ltd.,
Copenhagen.

Det er blevet besluttet at lukke Lam-pang filialen, Thailand, fra midten af august 1963.

It has been decided to close the Lam-pang branch, Thailand, with effect from middle of August, 1963.

Filialen i Hamborg, som i mange år så godt som udelukkende beskæftigede sig med shipping, har i den senere tid gjort sig mere og mere gældende også på andre områder, bl.a. i træforretning. Og hvis engang Danmark om kortere eller længere tid kommer med i Fællesmarkedet, er der ingen tvivl om, at Hamborg filialen absolut vil få større betydning i Kompagniets organisation.

For at forberede den kommende udvikling vil der ske visse ændringer, bl. a. i filialens ledelse, idet P. W. Steven, Hongkong, vil blive filialbestyrer i Hamborg, medens den hidtidige filialbestyrer Svend Andersen vil blive forflyttet til Hovedkontoret.

For many years the Company's Hamburg branch was mainly a shipping office but has lately entered other fields of activity, among which timber business. If Denmark, shortly or after some time, enters the Common Market there is no doubt that the Hamburg office will be of considerably greater importance to the Company's organization.

To prepare for the coming development certain alterations will take place, for instance Mr. P. W. Steven, Hongkong, will take over the Management in Hamburg, and the present manager, Mr. Svend Andersen, will be transferred to the Head Office.

Gæstebogen

The guest book

Anthony Hamilton, South-African Minister, Stockholm.

Paul J. Lovewell, professor, Stanford Research Institute.

Dr. Torben H. Meisling, Stanford Research Institute.

H. Stevenius-Nielsen, direktør, Industriraadet.

Viggo Østergaard, direktør, Viggo Østergaard A/S, Århus.

C. E. Steinbrenner, direktør, Viggo Østergaard A/S, Århus.

Dr. Paulo Ayres, President for Instituto Pinheiros, Sao Paulo, Man. Dir. Banco Mercantil de Sao Paulo.

H. E. James Mercer, Ghanas ambassadør i Cairo, medlem af bestyrelsen for Briscoe, Ghana.

Max J. Rogliano, direktør, Barry Rogliano Salles, Marseille.

Jourdan-Barry, direktør, Barry Rogliano Salles, Marseille.

Donald E. Coyle, Vice-President, Chemical Bank New York Trust Company.

Charles J. Werring, Ass. President, Chemical Bank New York Trust Company.

Harry L. Haehl jr., Lawyer, San Francisco.

Donald McColl, Chief Forester, E.A.C. Vancouver.

Osot Kosin, Secretary General of the Export Promotion Board, Bangkok.

Ralph Levey, Director, Normark & Associates, Los Angeles.

Mark Levey, Director, Normark & Associates, Los Angeles.

M. O. Olufsen, kabinetssekretær, kammerherre.

U Sint, General Manager, State Timber Board, Burma.

U Oo Htoon, Assistant General Manager of State Agricultural Marketing Board, Burma.

U Winn Kyi, Manager of Petroleum & Minerals Development Corporation, Burma.

U Chit Hlaing, Secretary, Civil Stores Committee, Burma.

U Ba Galé, Commissioner of Trade Development, Burma.

Stuart Williams, Manager, United Liner Agencies, Calcutta.

Personale-nyt Staff-News

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Usumbura, er blevet udnævnt til dansk konsul for kongeriget Burundi og republikken Rwanda.

Udnævnelser

Appointments

Henning Sparsø, Bangkok, er blevet udnævnt til Manager, Far East Shipping, med virkefelt omfattende de områder, som er inkluderet i Østenruterne og Indonesien Liniens sejladsplaner. Henning Sparsø begyndte som Manager, Far East Shipping i midten

af juli ved tilbagekomsten til Bangkok, som indtil videre vil blive station for denne funktion, men overflytning til Singapore vil finde sted, så snart forholdene i Bangkok tillader det. Der regnes i øjeblikket med begyndelsen af 1964.

Mogens Christiansen, Ghana, er blevet udnævnt til Manager for R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. Efter endt hjemmeferie er han afrejst for at overtage ledelsen af Lagos kontoret.

Fungerende kaptajn Erling Krarup udnævnt til kaptajn med virkning fra 16. 5. 1962. Han fører m/s »MANCHURIA«. Overstyrmand Svend-Erik Larsen til kaptajn pr. 12. 6. 1963. Han har overtaget m/s »BINTANG«.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er blevet udstedt specialfuldmagter til Ole Andreassen, Eksportafdelingen, og Gunnar Engelmann, Personalekontoret.

H. F. Langfeldt, Importafdelingen, som siden midten af januar 1963 har gjort midlertidig tjeneste ved New York kontoret, er vendt tilbage til Hovedkontoret og har genoptaget arbejdet i Importafdelingen.

Ligeledes er Ole Larsen, Konferenceafdelingen, der i ca. tre måneder har gjort tjeneste hos Kompagniets agenter i London, Messrs. Escombe, McGrath & Co. Ltd., vendt tilbage til Skibsafdelingen.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, har i juni måned været på forretningsbesøg ved Hovedkontoret.

Nyansættelse

Reservedelsspecialist Allan Schantz Kristensen er ansat for udsendelse til Lagos.

Filialforflytninger

Transfers

Hans Werner Fugmann, Abidjan, til Ghana.

Cand. pharm. Børge Ishøj, Kuala Lumpur, på midlertidig afløsning i Bagdad under Ejnar Mikkelsens hjemmeferie. Peter Dithmer, Los Angeles, til Vancouver.

Jens Wass, Vancouver, til Los Angeles. Arne Muxoll Wiberg, Vancouver, til Los Angeles.

Stipendiat Sutin Sutinaviriya, Skibsafdelingen, 3 måneder til The Danish College of Commerce, London.

Personaleændringer i forbindelse med Far East Shipping

Changes in staff in connection with Far East Shipping

F. Ollendorff, Bangkok, overflyttes til den regionale skibsfartsadministration, p.t. Bangkok, senere Singapore. N. E. Lockenwitz, Genua, udsendes til Hongkong.

H. Loesch, Hamborg, udsendes til Penang.

T. Refskær Olsen, London, udsendes til Bangkok.

Bent Hansted Olsen, Manila, forflyttes til Japan som Kompagniets skibsfartsrepræsentant med stationering hos Dodwell & Co. Ltd.

S. Bugge Hansen, tidligere Penang, forbliver i Manila, hvor han for tiden gør midlertidig tjeneste under B. Hansted Olsens hjemmeferie.

O. Albertsen, Penang, forflyttes til Bangkok.

T. Smith-Jensen, Port Swettenham, forflyttes til Singapore.

H. Castenskiold, Singapore, overflyttes til den regionale skibsfartsadministration.

J. Bager, Skibsafdelingen, udsendes til Port Swettenham.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Preben Høyrup, Bangkok, til Proviantafdelingen.

Gert Otto Døllé, Durban, til Passagerafd.'s Bogholderi, midlertidigt.

Jørgen Kamstrup, Durban, stationeres i Århus som Skibsafdelingens canvaser for Jylland og Fyn.

Skovrider Torben Klüwer er efter afslutningen af skovundersøgelserne i Liberia overflyttet til midlertidig tjeneste ved Træafdelingen.

Filialbestyrer Carl Pedersen, Bukh-Sabro, Sao Paulo, til Oversøisk Industri Afdeling.

P. H. Kornerup, Singapore, til Bogholderiet.

Jørgen Elstoft, Vancouver, til Bogholderiet, midlertidigt.

J. Ravn Andersen, civilingeniør Jørgen Prins, Bangkok, Axel Valdemar Jensen, Flemming Juhl, Ghana, skovfoged

P. C. Christensen, Hamborg, Ejnar Søndberg, Hovedbogholderiet, Bent Hansen, Eksportafdelingen, og Erik Bollerup Hansen, Skibsafdelingen, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Mærkedage

Red letter days

40 års jubilæum

Kontorchef Otto Brolykke, Proviantafdelingen, 1. 9. 1963.



Kontorchef
Otto Brolykke



Kontorchef
Sv. Erik Kolrengen



Kontorchef
Tom R. Larsen



Hovedbogholder
Tage Hornbak



Kontorchef
H. Gadeberg

25 års jubilæum

Kontorchef Sv. E. Kolrengen, Importafdelingen, 16. 8. 1963.

Kontorchef Tom R. Larsen, Hovedbogholderiet, 1. 9. 1963.

Hovedbogholder Tage Hornbak, Bangkok, 12. 9. 1963.

Kontorchef Henning Gadeberg, Skibsafdelingen, 28. 9. 1963.

Runde fødselsdage

70 år

Pens. maskinchef A. Axelsen, 12. 9. 1963.

60 år

Pens. kaptajn E. O. Nielsen, 24. 8. 1963.

Pens. maskinmester Holger Madsen, 29. 8. 1963.

Kaptajn A. Christensen, 19. 9. 1963.

Kontorchef K. Danø, Kontrolafdelingen, 17. 9. 1963.

Pensioneret

Retired

Elektriker Erik Ove Larsen pr. 1. 6. 1963.

Kontorchef E. Lundsteen, Skibsfadelingen (ventepenge) pr. 1. 7. 1963.

Kaptajn Aage Karup Møller pr. 1. 7. 1963.

Ankomsten på hjemmeferie

On home leave

Mogens Toxvård Munch, Accra, Ejnar Jørgen Mikkelsen (Dumex), Bagdad, Gunnar Collin, Ole Eriksen, Jørgen Ib Hedes, P. G. Høyrup, Bangkok, Tom Gade-Gerst, Buenos Aires, T. Stougaard Hansen, Erik Jens Jensen, Lars Peter Olsen, Durban, Sven Grønner, Gala Estate, Edvard Collin, Axel Valdemar Jensen, Sv. Aage Asger Larsen, Ebbe Aaby Nielsen, civilingeniør Poul Fleng Nielsen, Helge Schibsbjerg, Ghana, Ole John Mohrsen, cand. pharm. Kaj Ulrik Nielsen, Kuala Lumpur, Peter Dithmer, Los Angeles, B. Hansted Olsen, Manila, Kaj Andersen, Henry Andreasen, Mombasa, Jørgen Henrik Johannesen, Nairobi, Ivan Gothe, New York, mekaniker Børge Wilfred Andersen, L. K. W. Lauritzen, Nigeria, Johan-Ulrik Haxthausen, Porto Alegre, Børge Larsson, Sao Paulo, Torben Søderlund, St. Thomas, Per Knudsen, Sydney, Jørgen Elstoft, Vancouver.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Helge Nielsen, Bogholderiet, til Phnom Penh.

Per Gjølbø, Eksportafdelingen, til Lagos.

I. F. Horup, Eksportafdelingen, til Lagos, midlertidigt, på afløsning.

Cand. pharm. E. Frølich Jeppesen, tidligere Lagos, udsendes til ferieafløsning i Mombasa. Han vil på udrejsen foretage forskellige undersøgelser for Dumex i Khartum og Addis Abeba.

Nicolai Jensen, Passagerafdelingen, tidligere Usumbura, er blevet genudsendt til Usumbura.

Bent Bredahl Jørgensen, Proviantafdelingens Bogholderi, til Ghana.

Sven Hansen, Skibsfadelingens Bogholderi, til Ghana.

Preben Larsen, Træafdelingens Bogholderi, til Ghana i ca. 3 måneder på afløsning i bogholderiet dér.

Dødsfald

Obituary

Fhv. ambassadør Henrik Kauffmann, medlem af Kompagniets bestyrelsesråd, er den 5. juni 1963 afgået ved døden.

Henrik Kauffmanns indsats som dansk diplomat – særlig under de fem besættelsesår – er velkendt. Hans holdning og virksomhed for Danmarks sag under besættelsen, der skabte ham en enestående position i den frie verden, og vandt ikke blot hos danske, men hos alle, stor og velfortjent respekt, vil altid blive erindret. Det var ganske naturligt, at ambassadør Kauffmann, da han i 1958 tog sin afsked efter 46 år i udenrigstjenesten, blev indvalgt i Kompagniets bestyrelsesråd, hvor hans internationale vidsyn og betydelige personlige kvaliteter gjorde ham selvskreven til en plads.

Tidligere prokurist i Hovedbogholderiet, Harry Mikkelsen, er afgået ved døden den 24. juni i en alder af 74 år. Han blev ansat i Kompagniet den 15. juni 1909 og blev udsendt til London i 1912. Efter 12 års tjeneste dér blev han i 1924 forflyttet til Singapore. Han var bestyrer af denne filial fra 1927 til 1931, hvorefter han blev forflyttet til Bangkok, hvor han gjorde tjeneste de følgende 2 år. I 1932 kom han til Hovedkontoret, hvor han blev udnævnt til prokurist. Han blev pensioneret pr. 1. august 1954. Harry Mikkelsen var konsul for Thailand fra 1947 til 1961.

Kaptajn Ejnar Juul-Hansen er den 14. juni 1963 afgået ved døden 89 år gammel. Han indtrådte i Kompagniet som styrmand i 1898 og blev kaptajn i 1906.

Kaptajn Juul-Hansen har ført skibe som »BINTANG«, »DELAGO« og »BANKA«. Han blev pensioneret i 1926. Kaptajn Juul-Hansen var leder af Søfartens Bibliotek fra 1937 til for nogle få år siden.

Kaptajn Thorvald Nielsen er afgået ved døden den 19. 6. 1963, knapt 66 år gammel. Han blev ansat i Kompagniet i 1923 som 3. styrmand og udnævntes til kaptajn den 21. juli 1947, da han blev fører af »ST. JAN«. Kaptajn Thorvald Nielsen blev pensioneret ved udgangen af januar 1962.

Pensioneret maskinchef Poul Peter Theodor Sonne er afgået ved døden den 27. 6. 1963 efter længere tids sygdom. Han ansattes som assistent i juni 1919 og udnævntes til maskinchef i oktober 1933. Maskinchef Sonne pensioneredes på grund af sygdom i juni 1951.

Den tidligere leder af Kompagniets udgående postekspedition, Ejnar Andreas Petersen, er den 16. maj 1963 efter nogle måneders sygdom afgået ved døden i en alder af 67 år.

Ejnar Petersen var oprindelig læreruddannet, men blev senere ansat i Landbrugsrådet, hvorfra han i 1950 blev ansat i Kompagniet, først i Eksportafdelingen og senere i 1953, da der blev oprettet en speciel afdeling til varetagelse af den udgående postekspedition, som leder af denne.

Tidligere telefondame ved Kompagniets telefoncentral, fru Lilly Jørgensen, er den 26. juni 1963 i en alder af 69 år afgået ved døden. Fru Jørgensen blev ansat i Kompagniet den 10. januar 1937 og gjorde tjeneste ved telefoncentralen, indtil hun blev pensioneret den 1. juli 1959.

FILIALBOGHOLDERMØDE 1963

Der afholdtes d. 17. og 18. juni møde med de af filialbogholderne, der på dette tidspunkt var på hjemmeferie, og filialer i følgende lande var repræsenteret:

Argentina, Brasilien, Ghana, Indonesien, Kambodien, Kanada, Sydafrika og Østafrika.

I møderne deltog endvidere Kompagniets revisorer.

Udgangspunktet for drøftelserne var i det væsentlige den i september 1960 udarbejdede manual med senere ændringer, og i løbet af kort tid vil der tilgå samtlige filialkontorer et kort referat af mødet med de kommentarer, som det gav anledning til.

THAILANDSKE STYRMANDSELEVER I Ø.K.

Det Østasiatiske Kompagni har påtaget sig at uddanne to unge thailændere som styrmandselever i Ø.K.s skibe. Denne uddannelse vil kræve en sejltid på ialt 47 måneder, hvorefter de to thailændere skal på navigations-skole i Danmark.

Ovenstående billede blev taget på M/S »ASMARA«s kommandobro lige før afsejlingen fra Bangkok i slutningen af maj 1963. F. v. H. H. viceadmiral Prins Galavarnadis Diskul, de to elever, Nai Kraijit Chuabswasdi, som er en nevø af den øverstkommanderende i den thailandske flåde, admiral Swasdi Bhutianand, og Nai Sakdi Rattarangsi, dennes fader, kaptajn i den thailandske flåde, Arun Rattarangsi, filialbestyrer E. Jansen og »ASMARA«s fører, kaptajn L. Petersen.



E.A.C. TRAINS THAI APPRENTICES

The East Asiatic Company has undertaken to train two young Thais in seamanship, a training which involves 47 months' sailing prior to their entering Navigation College in Denmark.

Pictured on the bridge of the E.A.C. vessel »ASMARA« prior to the departure from Bangkok at the end of May 1963 are: From the left: H. H., Vice-Admiral Prince Galavarnadis Diskul, the two young Thais, Nai Kraijit Chuabswasdi, nephew of Commander-in-Chief, Admiral Swasdi Bhutianand and Nai Sakdi Rattarangsi, Captain Arun Rattarangsi R. N. (father of the latter of the trainees), Mr. E. Jansen, Manager of E.A.C., Bangkok, and Captain L. Petersen, Master of the M/S »ASMARA«.



Lige så snart »Patagonia«s redningsbåd var opstillet på »Frederiksholm«s grund, blev den taget i besiddelse af glade børn.

As soon as the life boat from the M/S »Patagonia« had been placed on the play-ground of the »Frederiksholm« school it was taken possession of by happy children.

REDNINGS -BÅD »GÅR I LAND«

Redningsmateriellet på et skib må altid være i fineste orden. Her går man ikke på akkord, da menneskeliv i en kritisk situation kan afhænge af, at en redningskrans hænger, hvor den skal, at snorene i en redningsvest ikke mangler, eller at en redningsbåd ikke er sprunget læk, tørret ind af sol og vind eller mørnet af regn og frost.

Rederierne drager derfor omsorg for, at skibene regelmæssigt går materiellet nøje igennem, og på en af disse rutinemæssige inspektioner i Ø.K. blev det besluttet at udskifte en af »Patagonia«s redningsbåde, som man fandt ikke kunne repareres for et rimeligt beløb.

Sådanne kasserede både destrueres normalt. Da denne båd, en redningsbåd bygget af egetræ i Tyskland,

imidlertid i det ydre var i fin stand, fik man i Skibsinspektionen den tanke, at båden måske kunne skabe glæde på en legeplads eller lignende. Ved en henvendelse til Direktoratet for Københavns kommunes børne- og ungdomsinstitutioner blev Inspektionens tilbud modtaget med taknemmelighed.

Den 14. juni afhentede en kranvogn fra Falck redningsbåden i pakhuset på Orient Kaj, og en time efter var den stillet op på legepladsen ved Københavns kommunes optagelseshjem »Frederiksholm« på Glucksvej.

Båden blev straks taget i besiddelse af hjemmets børn, og med fuld besætning sejler den nu hver dag i børnenes fantasi ud på verdenshavene.

Russisk

HANDELSDELEGATION I DANMARK

I dagene fra den 8.–22. juni 1963 aflagde en russisk handelsdelegation besøg i Danmark indbudt af det danske udenrigsministerium. Delegationens medlemmer besøgte københavnske og sjællandske handels- og industrivirksomheder og havde her lejlighed til samtaler og diskussioner med danske erhvervsfolk samt til at drøfte mulighederne for en eventuel udvidelse af den dansk-russiske samhandel.

Den 13. juni var Kompagniets direktion værter for delegationens medlemmer ved en reception på Kompagniets hovedkontor. Der var derefter rundfart i hav-



Receptionen for den russiske handelsdelegation i bestyrelsessalen.

The reception in the Board Room for the members of the Russian trade delegation.

round trip in the harbour by boat, and later a visit was paid to the E.A.C. offices and warehouses in the Free Port.

The visit ended with a luncheon party at the Langelinie Pavilion where, also, the Company was the host. Among other guests invited were Mr. Kliment D. Levytkhine, the Russian Ambassador in Copenhagen, Mr. Jens Christensen, Assistant Under-Secretary of State for Foreign Affairs, and Mr. Chr. Saugman, Chairman of the Merchants' Guild, Copenhagen.



Direktør Mogens Pagh i samtale med lederen af den russiske handelsdelegation, M. V. Nesterov, der er formand for udenrigshandelskammeret, og den russiske »Commercial Representative« i København, Alexei A. Kaplin.

Mr. Mogens Pagh with Mr. M. V. Nesterov, Chairman of the Foreign Chamber of Commerce, who headed the trade delegation, and Mr. Alexei A. Kaplin, the Russian Commercial Representative in Copenhagen.

nen inkluderende besøg ved Orient Kaj, hvor delegationen besøgte Kompagniets kontorer og pakhuse.

Besøget afsluttedes med en lunch på Langeliniepavillonen, hvor Kompagniet ligeledes var vært, og her til var også indbudt blandt andre den russiske ambassadør i København, Kliment D. Levytkhine, viceudenrigsråd Jens Christensen, udenrigsministeriet, og formanden for Grosserer-Societetets Komité, grosserer Chr. Saugman.

RUSSIAN TRADE DELEGATION IN DENMARK

From 8th to 22nd June, 1963 a Russian trade delegation visited Denmark, invited by the Danish Ministry of Foreign Affairs. The members of the delegation visited various commercial firms and industrial undertakings in Copenhagen and Zealand, during which trade and economic conditions and the possibilities of an extension of Dano-Russian commercial relations were discussed.

On 13th July our Managing Directors were the hosts for the members of the delegation at a reception at the Company's Head Office. Afterwards the delegation made a



Malaysias statschef på Hovedkontoret

Efter underskrivelsen i London af aftalen om oprettelsen af det nye statssamfund Malaysia, aflagde dets første statschef Tunku Abdul Rahman Putra al Haj på sin tilbagerejse via Skandinavien et besøg i København, hvor direktionen den 19. juli var værter ved en lunch på Hovedkontoret.

After the signing in London of the agreement on the establishment of the new state Malaysia, the first Head of the State, Tunku Abdul Rahman Putra al Haj, paid a visit to Copenhagen, on his return journey via Scandinavia, and on this occasion the Management was the host at a lunch at the Head Office on 19th July.



KUGLELEJER I INDIEN

Ved en højtidelighed den 21. april i år i byen Baroda nedlagde premierministeren for den indiske stat Gujarat, Dr. Jivraj N. Mehta, grundstenen til en fabrik, som nu er under opførelse for selskabet »Precision Bearings India Limited«.

Dette selskab er stiftet af The East Asiatic Co. (India) Private Ltd., Messrs. Norma-Hoffmann Bearing Company, Stamford, Connecticut, U.S.A., som er en afdeling af Universal American Corporation, New York, og et indisk firma ved navn Kamlashankar P. Joshi & Company, med det formål at påbegynde fabrikation af kugle- og rullelejer i Indien.

Fabrikken ligger ca. 10 km fra Baroda lige ved jernbanelinien og hovedvejen Bombay-Baroda. Foruden det nuværende område har selskabet planer om at købe yderligere et stykke land i nærheden af fabrikken til opførelse af boliger for funktionærer og arbejdere, hvoraf der vil være ca. 400, når fabrikationen når op på fuld kapacitet.

Produktionen bliver påbegyndt i første kvartal af 1964, og man regner med efter godt 3 års forløb at være oppe på en produktion på 2,4 mill. kugle- og rullelejer, som er den kapacitet fabrikkens licensen, udstedt af den indiske regering, dækker.

Selskabet har tegnet en 10 års kontrakt om teknisk assistance med Universal American Corporation, som desuden skal overtage ledelsen af firmaet og kontrollen med fabrikationen for samme periode.

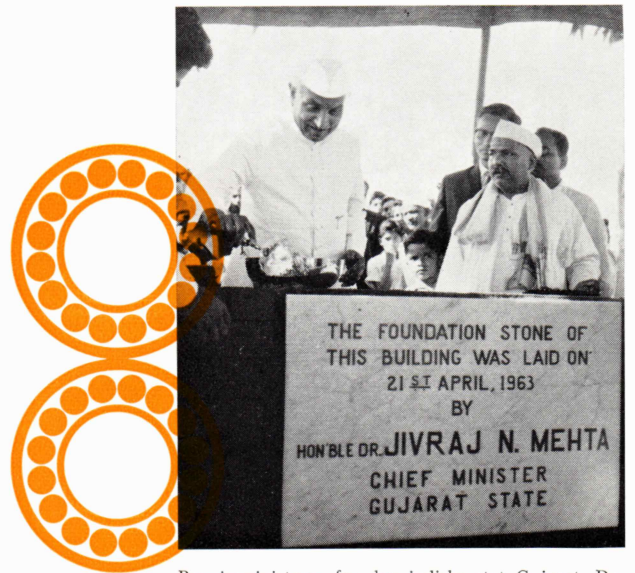
Det er planen, at selskabet til at begynde med kun vil fabrikere enkeltradede lejer, i 81 størrelser, heraf 57 som kuglelejer og 24 som rullelejer, og på basis heraf beregnes fabrikkens omsætning, når den fulde kapacitet inden for licensen udnyttes, til 15 millioner Rupees. Den planlagte fabrikation vil dække en del af behovet i Indien for sådanne industrier, som fremstiller bord- og loftvifter, motorer, pumper, dieselmotorer, værktøj, redskaber, motorcykler, scootere, person- og lastbiler, bulldozere, landbrugsredskaber etc.

Siden 1950 har en indisk fabrik fremstillet kuglelejer, dog kun efter en ret beskeden målestok, men i løbet af de sidste år har yderligere 8 selskaber fået tildelt fabrikkens licenser inklusive det svenske S.K.F. Sidstnævnte har en kapacitet på 1,5 mill. stk. pr. år.

Der er nu udstedt licenser for ca. 11 mill. lejer, hvoraf der blev fremstillet 2,5 millioner sidste år. Af de 9

firmaer, som har fået licenser, er kun 3 begyndt at fabrikere. Behovet for kuglelejer i Indien ventes at overstige 14 millioner stk. i 1966.

50 % af produktionen fra »Precision Bearings« skal forhandles af The East Asiatic Co. (India) Private Ltd.,



Premierministeren for den indiske stat Gujarat, Dr. Jivraj N. Mehta, nedlægger grundstenen til »Precision Bearings India Ltd.« i Baroda.

The Chief Minister of Gujarat, Dr. Jivraj N. Mehta, laying the Foundation Stone of »Precision Bearings India Ltd.« at Baroda.

medens de andre 50 % vil blive solgt gennem det indiske medstifterfirma, Kamlashankar P. Joshi & Company.

BALL BEARINGS IN INDIA

At a largely attended function held in Baroda on the 21st of April this year, Dr. Jivraj N. Mehta, the Chief Minister of the State of Gujarat, laid the Foundation Stone for a factory now under construction for *Precision Bearings India Limited*.

This Company has been promoted by the East Asiatic Co., (India) Private Ltd., Messrs. Norma-Hoffmann Bearing Company, Stamford, Connecticut, U.S.A., a division of Universal American Corporation, New York, and an Indian firm by name of Kamlashankar P. Joshi & Company, with the object of taking up manufacture of precision ball and roller bearings in India.

The factory is situated about 6 miles from Baroda on the railway line and the highway linking Bombay and Baroda.

Besides the factory site the Company plans to acquire an additional plot of land in the proximity of the factory for housing part of the staff and workers, who will number about 400 when the factory works to capacity.

Production is expected to commence during the first quarter of 1964 and to reach in the 4th year of operation an output level of 2,400,000 ball and roller bearings, which is the capacity for which the Company has obtained manufacturing licence from the Government of India.

The Company has entered into a 10 year Agreement for technical assistance with Universal American Corporation, who, in addition, have assumed responsibility for the management and control of the operations of the Company for the same period.

Initially the Company has planned to take up manufacture of single row bearings only, in 81 sizes: 57 of ball bearings and 24 of roller bearings within a range of 8 mm to 90 mm. On this basis the value of the factory's output when working to full licensed capacity is estimated at Rs. 15,000,000/-.

The planned manufacture of bearings will cater to the needs of industries in India manufacturing electric fans and motors, pumps, diesel engines, machine tools, appliances, motor cycles, scooters, automobiles, trucks, earth moving and agricultural equipment, and a number of other items.

Manufacture of ball bearings has been done on a modest scale in India since 1950 by one Indian company. During the last few years further 8 companies have been licensed by the Government to manufacture bearings including SKF; this latter firm with a capacity of 1,500,000 per annum.

Total licensed capacity now aggregates about 11,000,000 bearings compared with 2,500,000 manufactured last year. Of the 9 firms licensed only 3 have commenced manufacture. The demand for bearings in India is expected to exceed 14,000,000 in 1966.

Through arrangements with *Precision Bearings*, The East Asiatic Co., (India) Private Ltd., have been appointed Distributors and Sales Representatives for 50 % of the factory's output; the other 50 % will be marketed by the Indian promoters, Kamlashankar P. Joshi & Company.

Tilfredse passagerer

Passagerkontoret har fra E.A.C. New York modtaget bogen »More Time Than Money« af Mrs. Heddy Kraemer, som beskriver et pensioneret ægtepars rejse over hele jorden med fragtskibe, ialt 276 dage om bord til en samlet udgift af \$ 7.055.-, d.v.s. ca. \$ 12.50 pro persona pr. dag.

Med tilfredshed omtales blandt andet rejsen med »JUTLANDIA« fra England til Bangkok, med »MAGDALA« fra Colombo til Calcutta via Madras og Rangoon samt med »MOMBASA« fra Freemantle via Adelaide og Melbourne til Sydney, og i tilslutning til oversigten over de benyttede skibe skrives: »It will be apparent from the above that our favourite line was East Asiatic Co. and also that fares on their ships were moderate«.



Blandt de 200 passagerer, som gik om bord i Norske Amerika Linie's M/S »BERGENSFJORD« i København den 12. juni for at rejse til New York, var 47 deltagere i en grupperejse, der var arrangeret af Passagerkontoret i samarbejde med Norske Amerika Linie. Foruden den danske gruppe var der en tilsvarende norsk gruppe om bord.

Hensigten med denne rejse, som blev kaldt »Besøgsrejsen til slægt og venner i U.S.A«, var først og fremmest at give de mange, der har bekendte i U.S.A. lejlighed til at besøge disse for en rimelig udgift, idet Atlanterhavslinierne fra i år har indført 25 % rabat på grupperejser. Rejsen fra København til New York og retur kunne således gøres for kr. 2.304,-. Samtidig ville utilstrækkelige sprogkundskaber, angsten for at rejse alene, alder etc. ikke være nogen hindring for at deltage, idet der medfulgte både en norsk og en dansk rejseleder, sidstnævnte, Poul Nielsen, Passagerafdelingen. Den overvejende del af deltagerne var da også ældre mennesker, men alderen lå i øvrigt fra 1/2 år for yngste deltager til 81 år for den ældste, og selv om vejret under overfarten ikke var det bedste – endog et par dage med storm – nød alle rejsen med »BERGENSFJORD«.

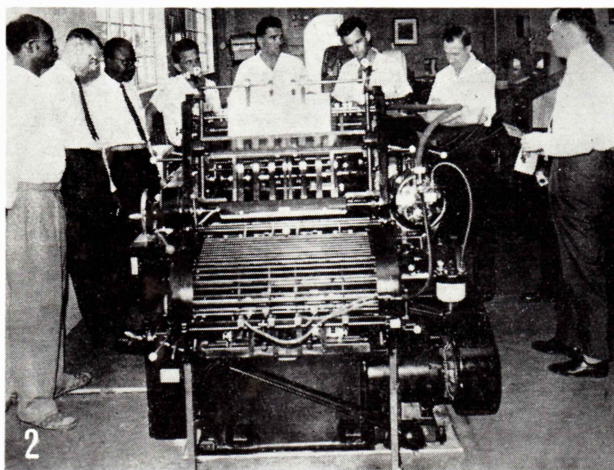
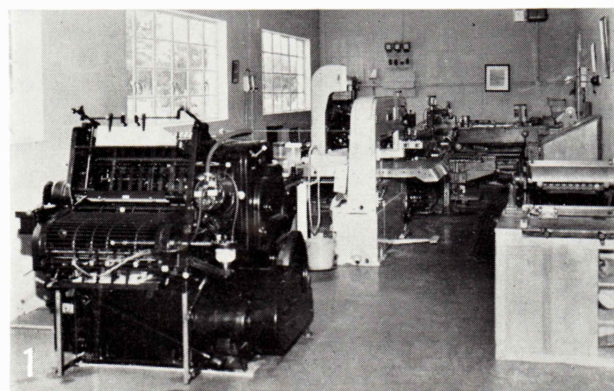
Ankomsten til U.S.A. fandt sted den 20. juni, og størstedelen af deltagerne blev mødt af venner og bekendte på kajen, medens andre, i dette tilfælde en gruppe på ca. 80, deltog i en sight-seeing-tur i New York, hvor blandt andet Empire State Building, F.N. og Radio City Music Hall blev besøgt. Dagen efter fortsattes med busser til Chicago og Minneapolis, idet de danske deltagere dog forinden havde været på Generalkonsulatet i New York for at afgive deres stemmer til folkeafstemningen om jordlovene.

For tiden er deltagerne på besøg hos slægt og venner i U.S.A. eller Canada, og den samlede hjemrejse finder sted med »OSLOFJORD« fra New York den 22. august med ankomst til København den 30. august.

Der har ikke tidligere været arrangeret »Besøgsrejser« med Norske Amerika Linie fra Danmark, men baseret på dette års indtegningsresultat forventes det, at en lignende rejse vil blive arrangeret i 1964, hvor verdensudstillingen i New York vil være en yderligere attraktion.

TRYKKERISKOLEN I LAGOS UDVIDER

The Printers' School in Lagos being enlarged



1. Briscoe's Heidelberg-Trykkeriskole i Lagos er for nylig blevet udvidet for at gøre plads til den sidste nye Heidelberg Offset-Model, som vist på billedet.

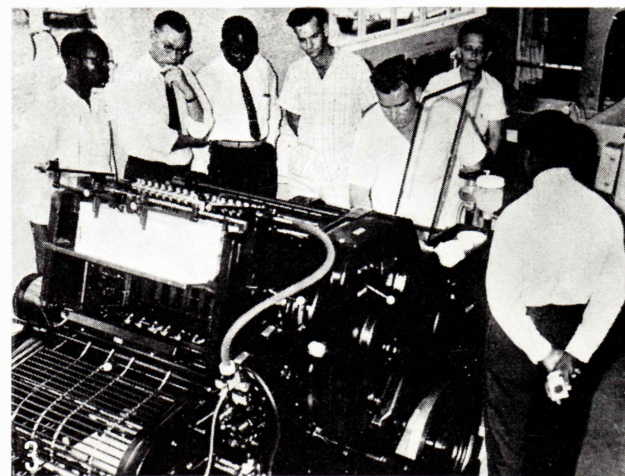
Briscoe's Heidelberg Pressmen's School in Lagos has recently been enlarged to make room for the latest Heidelberg offset model, as shown on the picture.

2. Afdelingslederen i Lagos, hr. L. W. Lauritsen, holder introduktionstalen om den nye KOR maskine for en række særligt indbudte kunder fra Nigeria.

Mr. L. W. Lauritsen, Manager of the Printing Machinery Department, Lagos, is seen introducing the new KOR machine to a number of selected customers from Nigeria.

3. Vor tyske tryk-tekniker, hr. Krupica, viser her enkeltheder i den nye Heidelberg maskine under stor interesse fra nigerianske trykkere, inkl. Mr. Williams (yderst t. v.), som er instruktør ved Heidelberg skolen i Lagos.

Our German printing technician, Mr. Krupica, here demonstrates the special features of the new Heidelberg machine, closely watched by Nigerian printers including (to the extreme left) Mr. Williams, printing instructor at the ORIGINAL HEIDELBERG School in Lagos.





Direktør Axel Brøndal byder i bestyrelsessalen de thailandske gæster fra »National Defence College« velkommen.

In the Board Room of the E.A.C. Head Office the Thai guests from National Defence College were welcomed by Mr. Axel Brøndal, one of the Company's Managing Directors.

38 højtstående civile og militære thailændere fra »National Defence College« i Bangkok har som led i en tur til forskellige europæiske lande aflagt besøg i København i dagene fra den 19. til den 23. maj 1963. Turen lededes af militærkollegiets vicedirektør, generalmajor Bancha Minetrakinetra.

Forsvarsstaben var vært under besøget her, og holdet aflagde flere besøg i Kastellet i København, hvor der bl.a. holdtes foredrag for gæsterne over forskellige emner. Der var desuden besøg hos forskellige erhvervsforetagender, ligesom der var lejlighed til »sight-seeing tours« i København og Nordsjælland.

Mandag den 20. maj besøgte de thailandske gæster Kompagniets hovedkontor, hvor de i bestyrelsessalen blev budt velkommen af direktør Axel Brøndal. Derefter tog selskabet af sted med en af bådene fra Københavns Havnerundfart for at bese havnen og sejle til Orient Plads, men da vejret pludselig viste sig fra sin dårligste side, og regnen begyndte at styrte ned, fortsattes turen til Frihavnen med busser. Her besøgte man Ø.K.s pakhuse og kontorer og sluttede af med øl og pindemadder i Proviantafdelingens frokoststue.

Efter fire dages ophold var Danmarksbesøget slut, og om morgenen den 23. maj forlod selskabet Kastrup og fløj tilbage til Bangkok.

NATIONAL DEFENCE COLLEGE VISITS E.A.C.

38 students and staff of the National Defence College of Thailand headed by Major-General Bancha Minetrakinetra, Deputy Director, paid a visit to Copenhagen from 19th to 23rd May, 1963. The visit formed part of a study tour to various European countries.

The Danish Defence Staff was the host during the stay in Denmark, and the guests paid several visits to the Copenhagen Citadel where, among other things, lectures were delivered on various subjects. In addition the Thai guests had the opportunity to visit Danish firms and industrial undertakings, and sight-seeing tours in Copenhagen and North Zealand were also arranged.

NATIONAL DEFENCE COLLEGE

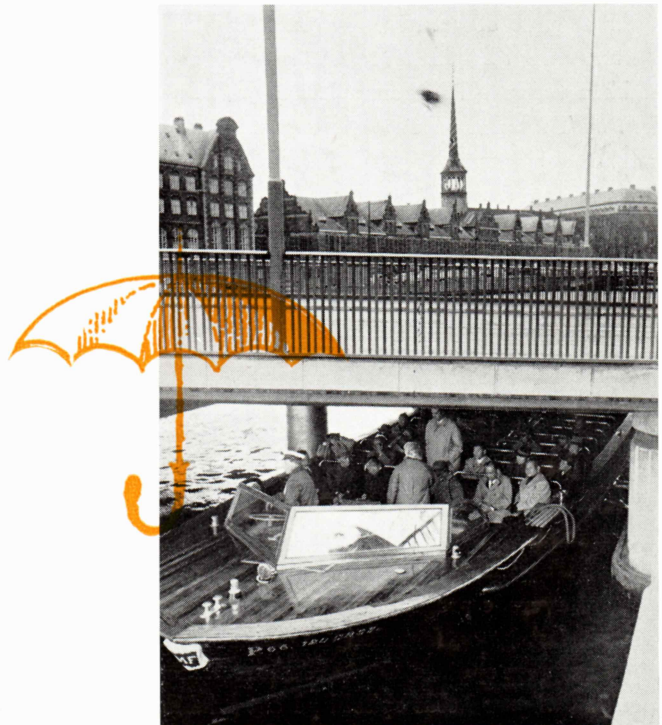
...besøger Ø.K.

On Monday, 20th May, the Thai guests visited the Head Office of The East Asiatic Company where they were welcomed in the Board Room by Mr. Axel Brøndal, one of the Company's Managing Directors. Thereafter the party went on board one of the tourist boats in the Copenhagen Canals in order to see the harbour and proceed to Orient Quay. However, all of a sudden the rain started pouring down and the trip was continued by bus to the Free Port, where the visitors saw the E.A.C. offices and warehouses. Afterwards canapés and beer were served in the lunch room of the Provisions- and Stores Department.

On 23rd May, after 4 days' stay in Denmark, the Thai guests returned to Bangkok by air.

Båden med gæsterne fra »National Defence College« har søgt ly for regnen under den nye bro ved Slotsholmen.

The boat with the Thai guests from National Defence College taking shelter from the rain under one of the canal bridges.



boldklub

(Ø. K. B.)



Sæsonen kom sent i gang på grund af den lange vinter, men vore atletikfolk har benyttet det gode vejr i maj-juni til flittig træning, og vi venter at høre godt nyt fra dem i august, når K.F.I.U. stævnet, D.D.S.G. & I. foreningers stævne finder sted med mulighed for fortsættelse i landsdelsstævnet i Nykøbing F. i begyndelsen af september.



Forårsturneringen og den efterfølgende pokalturnering samt five-a-side turneringen er overstået. I K.F.I.U.'s ordinære turnering deltog vi som tidligere nævnt med 3 hold og opnåede følgende placeringer:

Mester-rækken	nr. 3
A-rækken	nr. 5
F-rækken	nr. 2

I K.F.I.U.'s pokalturnering nåede vort 1. hold kun at spille en kamp, nemlig mod Belysningsvæsenet. Efter uafgjort 0-0 ved spilletidens ophør tabte vi straffesparkkonkurrencen. A-holdet var anderledes godt spillende og vandt rækken efter sejre over Lyngby Rådhus 3-0, Codan 5-0 og Philips 3-1. Vort 3. hold, der efter at være blevet nr. 2 i F-rækken måtte spille pokalturnering i D-rækken fortsatte sit gode spil og vandt rækken ved at slå Landmandsbanken, B.P., Privatbanken og Tolderne, således at vi endte med at vinde to rækker i pokalturneringen. Men også i »five-a-side« turneringen, hvor vi deltog med to hold, var vore spillere så ubeskedne at vinde både M- og A-rækken, så præmieskabet har modtaget nyt tilskud af »sølvstøj«.

Oslo-turen

Fredag den 14. juni drog 13 spillere og 2 ledere af sted til Oslo for at spille vor årlige kamp med vore venner fra Fred. Olsen's sportsklub. Efter en herlig sejltur i smult vande modtog repræsentanter for vore værtsfolk os på kajen i Oslo, og kort tid efter var alle forsamlet omkring et dejligt morgenbord om bord i rederiets M/S »BLENHEIM«, hvor formanden, hr. Arne Johnsen, udleverede program for opholdet. Som sædvanlig var alt festligt og fornøjeligt arrangeret, selv om måske de af vore spillere, der havde hørt så meget rosende om de tidligere holds ophold på det smukke feriehem



Ekeberg Idrætspark før kampen mod Fred. Olsen.

Ekeberg Sports Grounds before the match against Fred. Olsen.

1. række fra venstre: Steen Hansen, Træafd., Jørgen Brahtz, Kontrolafd., Poul Bröchner, Importafd.
2. række fra venstre: Jens Fogtmann, Eksportafd., Helge Stoltz, Træafd., John Madsen, Eksportafd.
3. række fra venstre: Preben Pedersen, Hovedbogh., Henrik Olsen, Eksportafd., Steen Larsen, Eksportafd., P. H. Jensen og Ole Henriksen, begge Kontrolafd.

på Grimsøen, var lidt skuffede over ikke at få denne oplevelse med. Efter en fri formiddag, hvor næsten alle fik sig en svømmetur i Frognerparkens bad og en frokost i Fred. Olsen's kantine, kørte vi med bus til Ekeberg, hvor fodboldkampen skulle spilles i år, som sædvanlig med den myndige hr. Tollik Nordbø som dommer. Solen skinnede, ikke en vind rørte sig, og begge hold døjede under den trykkende varme. Et stykke ind i første halvleg lykkedes det os at få mål ved Sten Larsen, og da vi kort efter fik tildelt straffespark, håbede vi på en endnu bedre føring. Men ak, Jørgen Brahtz fyrede kanonen skævt af, så chancen gik tabt, og vore norske modstandere pressede for at udligne. Med 1-0 føring sluttede første halvleg. I anden halvleg havde vi det meste af spillet og burde efter kort tids forløb have øget vor føring, men bolden ville ikke i det norske mål, og da nordmændene efter ca. 15 minutters spil fik tilkendt straffespark, var vi nogle stykker, der var bange for resultatet. Heldigvis brændte den norske skytte chancen, og ca. 10 minutter efter gav et af vore mange angreb resultat, og med 2-0 til sluttede kampen. Resten af turen var viet det selskabelige samvær; først middagen i Ready-huset, Gressbanen, hvortil Fred. Olsen havde inviteret en buket af unge glade damer fra kontoret, og efter kaffen gik dansen til den lyse morgen, og her var der ingen vanskelighed ved at holde tempoet oppe til sidste dans. Søndag formiddag efter endt morgenmad på hotel »Viking« kørte vore værtsfolk os til Holmenkollen, hvor der blev lejlighed til et forfriskende bad i søen neden for hoppet, således at vi fik god appetit til lunch på



Det udvidede »hop« i Holmenkollen uden for Oslo. Bunden af hoppet er svømmebassin om sommeren.

The extended »ski jump« at Holmenkollen outside Oslo. The bottom of the jump is a swimming pool during the summer.

restauranten deroppe. Også søndagen mødte os med solskin, og så skal man jo lede længe efter at finde en smukkere udsigt end den fra Holmenkollen. Hjemrejsen kl. 16 satte punktum for endnu en uforglemmelig tur med vore norske venner, med hr. Thore Gunhildrud som en strålende repræsentant for vore værtsfolk. På hjemrejsen var der nogle, der måtte lægge sig tidligt, idet vort skib foretog nogle mærkelige krumspring på strækningen fra Oslo fjords udmundning til et stykke ned i Kattogat, men det gav en god søvn, så alle igen var friske og udhvilede, da vi kom til København mandag morgen, en strålende oplevelse rigere, for hvilken der herved siges tak.

Vi har nu spillet 7 gange med Fred. Olsen holdet siden 1958, og vi fører med 5 sejre mod 2.



Udendørsturneringen er færdigspillet, og efter en start, hvor holdets fire første kampe gav 0 points, sluttede det med at opnå 8 points for 9 kampe. Da interessen for håndbold synes at være stigende, har vi anmeldt 2 hold til vinterturneringen, hvilket skulle give bedre træningsmulighed for spillerne.



Det gode vejr i begyndelsen af sæsonen har medført, at vore både er blevet flittigt benyttet såvel om morgenen

som om aftenen samt til week-end-ture. Der har været afholdt svømmeprøve, således at alle vore aktive roere kan præstere de forlangte 300 m fri svømning. Kanindåben vil blive afholdt i slutningen af sæsonen, og meddelelse om den endelige dato vil blive bekendtgjort på opslagstavlerne.



Det gode vejr i maj og juni har også været til glæde for vore tennisspillere og har medført, at K.F.I.U. holdturneringerne hidtil har kunnet afvikles efter planen. Vort M-hold har spillet 3 kampe, hvoraf kun 1 mod Privatbanken blev vundet. B-holdet har spillet 2 kampe, som tabtes. I de individuelle turneringer er S. Birch-Poulsen i M-rækken nået til finalen, hvor han skal møde Jan Raffel fra Handelsbanken. H. Suhr nåede semifinalen i A-rækken, men blev her slået af H. Schütt fra Handelsbanken, som imidlertid i slutkampen blev slået af sin kollega B. Fosgrau. I A-rækkens double nåede E. Almdal og E. Lillelund til finalen, men blev her slået af A. Wulff/Rex Madsen fra A.U.B. med 2 sæt mod 1.

H. B.

Anm. Når der i dette nummers sportsspalter gentagne gange tales om det gode vejr i begyndelsen af sæsonen, medens der i det forrige nummer gaves udtryk for håbet om, at der ovenpå den strenge vinter snarest måtte komme bedre vejr, for at træningen kunne påbegyndes, så bør det vel næsten lige bemærkes, at vi i år herhjemme vejrsmæssigt har sprunget foråret over. Mens der endnu over midten af april stadig flød drivis i vore farvande, satte sommeren ind for fuld kraft lige efter 1. maj med en temperatur på 24° C den første solskinsdag. Så varm og tør har den 2-måneders periode været, at man i mange kommuner måtte indføre vandrestriktioner allerede længe før sommeren skulle begynde iflg. almanakken.

Red.

Fodbold i Madras

I december-bladet i fjor kunne vi læse, at vort fodboldhold i Madras blev nr. 2 i en turnering arrangeret af Madras United Club. Nu foreligger der meddelelse om, at holdet har vundet »Madras League Championship«. Slutkampen blev spillet mod »Integral Coach Factory« og begge hold havde opnået 17 points i de tidligere spillede kampe. Skønt vore modstandere havde været turneringsvindere de sidste 2 år, lykkedes det vort hold at sikre sig sejren, omend den kun blev på 1-0. Vi herhjemme ønsker til lykke med sejren og med trofæet »Bobbile Skjoldet«.

H. B.

